

主题,联系自己的教育教学实践进行反思,摆出问题,总结过去,理清思路,形成体会,提出困惑,寻求对策;在沙龙进行时,要认真做好记录,以便沙龙结束后进行分析和总结,提炼出规律性的东西。最后,大课题的研究开展,需要得到课题组或者教育行政部门的科研技能培训和专项研究专项资金。

## 2、提高教师人文底蕴,提升教师职业幸福感

一个人学术上的东西是浅层次的,深层次的是一个人的教养,是对文化的尊重和厚爱。

首先是人文积淀,要求教师要养成阅读的习惯,可以是专业书籍,可以是教育期刊,可以是大众心理学,可以是美学专著等等,优选品质较高的书目,给自己列好日、周、月、年读书计划,读完后写写读书笔记之类的。知识经济爆炸时代,新媒体加速了知识的更新换代,以前可能需要五年十年,知识才会推陈出新,可是现在可能你睁眼闭眼的瞬间,原来的理论就被修正了,原来的没有的知识就凭空出世了。所以,一旦放弃学习,就意味着你放弃了与生活、社会和世界对话的机会。通过阅读,我们可以了解人文领域的基本知识和重要成果,并学会从中提取所蕴含的知识方法和实践技巧等内容。聆听专家教育教学理论学术报告或教育教学改革学术讲座,获取信息,拓展视野,提高素质;观摩著名特级教师的课堂教学或观看其录像课,学习其课堂教学改革的理念、方法和艺术;通过网络或座谈、对话等形式,与专家对教育教学改革问题进行对话交流或互动研讨,找出问题,总结经验,提升水平。

其次是人文情怀,“教师核心素养”要求教育教学活动要促进人全面健康而有个性的发展。在教育教学实践中要牢固树立“以人为本”的意识,维护人的尊严和价值观。

最后是审美情趣,世界上不是缺少美,而是缺少发现美的眼睛。教师要重视美

育的价值,具备一定的音、体、美等艺术知识和文学、心理学基本知识,理解和尊重文化艺术的多样性,逐步形成感知、欣赏和评价美的意识和能力,提升职业幸福感。在实际教学过程当中,不乏会遇到一些课堂教学冲突甚至是教学事故,浅层次的原因可能是教师的课堂教学技能的错位或者缺失,其背后深层次的原因可能恰恰是教师人文底蕴的薄弱;教学技能是有一定准则的,有了这个法宝,可以“以不变应万变”,而人文底蕴是浩瀚无垠的,似水利万物而不争,可以“遇强则强,遇弱则弱,以柔克刚”。或者多读一本书,多看一场情景剧,多欣赏一场美术展,眼界和格局就不一样,解决问题的视角就会焕然一新。所以说,提升个人文化底蕴,浸润多元文化艺术,是教师专业化发展的先修课、常修课和必修课。

“教师的核心素养”是知识经济时代对教师的必然要求,是人才资源大国迈向人才资源强国的关键能力,是自我实现和社会和谐发展的不竭动力。学科教学研究不仅仅是教师传授知识、技能和方法的有效途径,更是教师思维方向、思维品质、思维方法和思维能力拓展和提升的必由之路。十七世纪法国著名思想家、数学家笛卡尔说过:“机遇总是垂青那些有准备的人。”在今后教研工作的主阵地上,我们应该不断更新和完善学科知识体系和不断开发和拓展跨学科知识勾连的广度和深度,为教师对教育教学的前沿教育理念、教学方法和教学实践的深刻理解和感悟做好铺垫,助力培养教师“核心素养”,提升教师“职业幸福”,促进教师专业化发展。

## 参考文献

[1]赵恒林.和谐教研活动促进教师发展[A].国家教师科研基金十一五阶段性成果集(青海卷)[C],2010.

[2]万青.基于培养学生核心素养的教师专业发展[J].文学教育(中),2017,(10).

# 英汉定语与中心语的语序比较与对外汉语教学

李玉婷

(四川外国语大学 重庆 400031)

**[摘要]** 印欧语系和汉藏语系是两种不同的语系群,其组成句子成分的排列情况也有所差异,一门语言往往也会反应不同民族差异化的思维。在英语和汉语这两门语言中,其基本的句子结构大致一样,但是存在部分差异。本文将对英语和汉语的修饰语——定语与中心语的语序进行比较,并通过差异对对外汉语教学进行偏误分析。

**[关键词]** 英语;汉语;定语;中心语;语序;偏误分析

## 1 英汉定语与中心语语序比较

### 1.1 单词作定语

在英语中,单词做定语时,定语成分一般在被修饰的名词之前,例如“*She is a lovely girl*”,定语“*lovely*”在名词“*girl*”之前,而中文为“她是一个可爱的女孩”。然而英语中的部分单词作定语时也会放在被修饰的名词之前,1)如英语中复合不定代词作定语修饰名词时,也是需要后置的,例如“*There is something wrong with my pen*”,定语“*wrong*”因为修饰复合不定代词“*something*”则进行后置。2)英语中也常常把副词用来修饰名词,这时候也把副词定语后置,例如“*The river here is clear*”,副词“*here*”修饰中心语“*The river*”,中文译为“这里的河流”,中文的修饰语放在中心语的前面。3)在英语中,某些特定的词如“*enough*”或特定的词根词缀构成的单词如“*alive, possible, accessible*”等作定语修饰中心语时,也需要后置,例如“*There are many doors accessible*”中“*accessible*”后置修饰“*doors*”。4)英语中,还有形容词作疑问词的后置定语,如“*Where new have they decide to visit?*”,其中“*new*”修饰“*where*”后置,而在中文中,如果被修饰的成分为疑问词,定语也需要后置,但除此之外,上述的定语在中文中一般都放在被修饰词的前面,有的用“的”连接。

### 1.2 短语作定语

在英语中,如果定语为复杂的结构,那么大多都是放在被修饰词的后面。1)比如,定语为介词短语,那么则放在中心词后起限定作用,如“*The life in the future is happy*”中“*in the future*”为介词短语,放在中心语“*life*”之后,中文则用“的”来连接,翻译为“在未来的生活”。除此之外,英语中的非谓语所构成的短语都是放在中心词后面进行修饰。2)比如在不定式词组中,“*the ability to do the work*”中不定式词组“*to do the work*”修饰“*the ability*”后置。3)非谓语中的分词短语,不管是现在分词还是过去分词,都放在被修饰名词的后面,如“*There is a dog lying on the ground*”,“*lying on the ground*”表示与逻辑主语“*dog*”一种主动、进行的关系,以及“*What is the language spoken in Spain*”中“*spoken in the Spain*”修饰“*the language*”。然而在中文中,如果定语是短语,都放在中心语的前面。

### 1.3 句子作定语

在英语中,如果一个句子充当定语成分,也就是所说的定语从句,其总是放在中心语之后作后置定语,如“*The man who is sleeping is my dad*”中“*who*”引导的定语从句修饰中心语“*The man*”并放在之后。在英语中,不管是限定性定语从句,还是非限定性定语从句,都是作后置定语,然而,在汉语中,虽然一般定语都是前置,但是如果在翻译非限定性定语从句时,却需要后置,如“*The house,*

*which we bought last month, is very nice*”,中文为“这房子很漂亮,是我们上个月买的”,其中“是我们上个月买的”后置修饰“这房子”。

## 2 对外汉语教学偏误分析

### 2.1 单词作定语的位置偏误

英语中,虽然多数单词在作定语修饰中心语时,与汉语一样都放在被修饰名词的前面,可是通过上面的分析,也存在部分特殊的单词作定语时需要后置,这时以英语为母语的二语习得者在汉语初级水平中常常犯定语语序的错误。如偏误1“事情一些错误的”,二语习得者想表达的英文原句为“*something wrong*”,正确的汉语语序应该把定语前置为“一些错误的东西”。如偏误2“河流那里的”,二语习得者想表达的英文原句为“*The river there*”,而正确的汉语语序应该前置定语“那里的河流”。如偏误3“鱼儿活着的”,二语习得者想表达的英文原句为“*The fish alive*”,正确的汉语语序应该前置为“活着的鱼儿”。

### 2.2 词组或句子作定语的位置偏误

在英语中,不管是介词短语、不定式短语、分词短语还是一个句子形成的定语从句充当修饰语,一般都需要放在被修饰词的后面,形成后置定语。然而在汉语中,由“的”字词组形成的定语总是放在中心词的前面,因此由词组或句子作定语在以英语为母语的二语习得者中更容易发生偏误。如偏误1“假期在冬季”,二语习得者想表达的英文原句为“*The holidays in winter*”,正确的汉语语序应该把修饰语前置为“在冬天的假期”。再如偏误2“能力去做工作”,二语习得者想表达的英文原句为“*The ability to do the work*”,正确的汉语语序应该把修饰语“去做工作”前置,正确的写法为“去做工作的能力”。偏误3“语言被说在西班牙”,二语习得者想表达的英文原句为“*The language spoken in Spain*”,正确的汉语语序依旧应该把修饰语和状语提前,正确为“在西班牙被说的语言”。英语中的定语从句总是放在中心语的后面,因此也应在对外汉语教学中加以强调,英语和汉语这两个语言,尽管它们在思维和语言上有异有同,但在基本语序上大同小异。不过英汉的定语成分与中心语的位置关系存在较大差异,总体来说,汉语的定语不管长短或是繁简,总是放在中心语之前,然而英语的定语如果是单词虽然一般放在中心语之前,但如果为短语或句子,那么一般放在中心语之后。总之,英汉这两种语言的定语与中心语的排序差异更应该在汉语教学中加以重视并强化练习,有助于冲破母语思维,促进汉语习得。

## 参考文献

[1]蒲晓燕.现代汉语否定词级对比研究[J].教育教学论坛,2019(48):71-72.

[2]章璐,王富银.基于翻译实践的英汉语序对比研究[J].英语广场,2019(10):57-59.